

Appendix A: Wordlists of Raja Ampat languages

A.1. Introduction

The wordlists below were collected by me during fieldwork in the RA archipelago. The list of lexical items is the extended (133-item) version of the 100-item Swadesh-list, as it appears in van der Leeden (1983). Van der Leeden extended the 100-word Swadesh list with additional lexical items from the SIL Irian Jaya wordlist. Details regarding the collection of each list are presented in Appendix B.

The lists differ in the way they have been transcribed. Phonological descriptions exist for the Salawati and Misool dialects of Ma_ya (van der Leeden 1983, 1993), and for Matbat (segmentals: Appendix B; word prosody: Chapter V). The lists for those languages have been transcribed phonologically. For the other languages, the transcription is phonetic. That is, the recorded speech segments reflect what I heard rather than an interpretation of the word in terms of the phonemes of the language. Likewise, when recorded, stress marks indicate perceived prominence rather than stress in a phonological sense.

If they are inflected, verbs are recorded in the 3rd person plural, with the subject-marking prefix, if any, separated from the stem by a hyphen.

Nouns referring to inalienable body parts take inflection for possessor. In the wordlists they are transcribed in the 3rd person singular, which does not involve overt segmental morphological encoding (the 3rd sg. form of the possessive affix is a zero-morpheme in RA languages). In Salawati and Misool Ma_ya, nouns that carry a High or a Rise lose these tonemes when they are inflected for possessor in the 3rd person singular. For example, third person singular forms /_na(o)/ ‘his/her belly’ and /_ara(o)/ ‘his/her tongue’ correspond to first person singular forms /_na12k/ ‘my belly’ and /_ara3k/ ‘my tongue’, respectively.

A.2. Wordlists collected on Misool and Salawati: Matbat, Biga, Misool Ma'ya, Butleh and Salawati Ma'ya

	English	Matbat	Biga	Misool Ma'ya	Butleh (Fiawat)	Salawati Ma'ya
1	I	ya ²¹ k / ya ²¹ ka	in	'ene	ine	'ene
2	you (sg.)	ya ²¹ w / ya ²¹ wa	'awa	'awa	aw	'awa
3	a) we (incl.)	a) ya ²¹ t / ya ²¹ ta	a) itba'na	a) 'akne	a) atne	a) 'akne
	b) we (excl.)	b) ya ²¹ m / ya ²¹ ma	b) amba'na	b) 'amne	b) ame	b) 'amne
4	this	ino	--not recorded--	'gine	eme	'gine
5	that	into/inyo	i'tana	'gia	teypa	'gia
6	who	ma ²¹ n	ma'pe	mi'sa-gia	metsapa	mi'sa
7	what	pane ²¹ n	ma'ne	fi'sa-gia	nahapa	'fisa
8	all	batu ¹² p	ba'ʃef	ba'se ³ f	besih	ba'ʃe ³ f
9	much	to ¹²	mo'to	'moto ¹²	mot	'mo ¹² t
10	one	te ³ m	ka'tem	ka'te ¹² m	ətem	ka'te ¹² m / 'aksa / 'sa
11	two	lu ³	lu	'lu ³	lu	'lu ³
12	big	li ¹ w	pa'ley	pa'le ³	peley	pa'le ³
13	long	na ⁴¹ ŋ	ma'las	ma'la ¹² s	malah	ma'la ¹² s
14	small	wa ³ y	ka'nyan	ga'na ¹² n	we	ga'na ¹² n
15	woman	wayu ¹ / yo ¹² m	wa'bin	'pi ³ n	bin	'pi ³ n
16	man	wa ³ yma ²¹ n	wa'man	'ma ¹² n	man	'ma ¹² n
17	a) person	a) ma ³ t	a)mat	b)ma'tumol(o)	met	a) 'mat
	b) people		b)ma'tumol(o)			b) mu'tumol(o)
18	fish	yi ¹ n	don	'i ¹² n	kemon	'do ³ n

	English	Matbat	Biga	Misool Ma ¹ ya	Butleh (Fiawat)	Salawati Ma ¹ ya
19	bird	ipo ¹²¹	mi ¹ ni	¹ mini ¹²	min	¹ mini ³
20	dog	ye ¹² m	yes ⁶⁵	¹ ye ³ s	hewu	ka ¹ ble ³
21	louse	wu ³ t	wut	¹ u ³ t	wut	¹ u ³ t
22	tree	ha ³ y	ay(o)	¹ ai(o)	batan	¹ ai(o)
23	seed	ya ²¹ w	ka ¹ tum(o)	¹ ʃum(o)	anlaw	ka ¹ yas(o)
24	leaf	da ²¹ n	ka ¹ muy(o)	ka ¹ lun(o)	emoy	ka ¹ lun(o)
25	root	de ²¹ po / wa ²¹ po	ka ¹ wat(o)	ka ¹ wat(o)	awa	ka ¹ wat(o)
26	bark	me ²¹ y	ay ka ¹ in(o)	¹ ga ³ ka ¹ in(o)	ay eney	¹ ga ³ ka ¹ in(o)
27	skin a)human b)animal	me ²¹ y	ka ¹ in(o)	a) ka ¹ ini ³ b) ka ¹ in(o)	eney	a)ka ¹ ini ³ b)ka ¹ in(o)
28	flesh, meat, fruit	ŋa ²¹ t	¹ wanat(o)	¹ wana ¹² t	wanat	¹ wana ³ t
29	blood	pe ¹ w	lo ¹ mos	¹ lomo ¹² s	lɛmoh	¹ lomo ³ s
30	bone	bo ²¹ m	ka ¹ bom(o)	ka ¹ bo ¹² m	abom	ka ¹ bo ¹² m
31	a) animal fat b) oil	a) mna ¹² b) mmi ¹² k	a) ma ¹ na(o)	a) ma ¹ na ¹²	a) mena b) meʒul	a) ma ¹ na ³ b) ma ¹ ʒulu ³
32	egg	to ²¹ l	to ¹ lo	¹ tol(o) / ¹ tolo ¹² (sea turtle egg)	tol	¹ to ¹² l
33	horn	so ²¹ p	¹ sobo	¹ tandu ³ (<M.)	wosow	¹ tandu ³ (<M.)
34	tail	saba ²¹ ŋ	ka ¹ lu(o)	ka ¹ yu(o)	heluway	ka ¹ yu(o)

⁶⁵ Blust (ms.) notes that reflexes of PAN */asu/ 'dog' are abundant in the Western and Central Malayo-Polynesian, but absent in the SHWNG and Oceanic languages. Interestingly, the words for 'dog' in Biga and Misool Ma¹ya (both /yes/) may be reflexes of the PAN root for this concept (/a-/ > /ya-/ is regular [Blust 1978]). The fact that this form is limited to languages of Misool suggests that it may well be loan from a Central Malayo-Polynesian language.

	English	Matbat	Biga	Misool Ma¹ya	Butleh (Fiawat)	Salawati Ma¹ya
35	feather	napo ²¹ l	ka ¹ nun(o)	ka ¹ nyun(o)	enun	ka ¹ lun(o)
36	human hair	a) blu ¹² n	a) pa	a) ¹ plya ¹²	enun	a) ¹ plya ³
	a) head, b) body	b) napo ²¹ l	b) ka ¹ nun(o)	b)ka ¹ nyunu ³ t		b)ka ¹ nyunu ³ t
37	head a) body, b) fig.	te ¹²¹ lo	u(o)	ka ¹ u ³ t	wom	a) ka ¹ ut(o) b) ka ¹ u ³ t
38	ear	ŋa ²¹ bin	na(o)	ta ¹ na(o)	tena	ta ¹ na(o)
39	eye	mana ²¹ (also face)	ta ka ¹ us(o)	ta ka ¹ bul(o)	ta	¹ ta(o)
40	nose	maba ²¹ y	sa ¹ nu(o)	ʃo ¹ gul(o)	henyu	sa ¹ gul(o)
41	mouth	pata ²¹ / ga ²¹ l (< Mis. Ma ¹ ya)	sa ¹ mo(o)	¹ gal(o)	hemo	¹ gal(o)
42	tooth	pata ²¹ (cf. mouth)	li ¹ fo(o)	ka ¹ li ³ f	weli	ka ¹ lif(o)
43	tongue	para ¹² l	ta ¹ leb(o)	¹ ar(o)	telebey	¹ ara(o)
44	nail	he ²¹ m	ka ¹ ip(o)	ka ¹ si ¹² b	esip	ka ¹ si ³ p / ka ¹ ʃi ³ p
45	foot	we ²¹ ta	ka ¹ i(o)	ka ¹ ne pa ¹² p	eme pap	ka ¹ ne ¹ pa ¹² p
46	knee	we ²¹ ta-pu ²¹ k	ka ¹ i ka ¹ puk(o)	ka ¹ pu ³ k	epyabu	ka ¹ ne ka ¹ puk(o)
47	hand	ma ²¹ ta	ka ¹ na(o)	ka ¹ ne ¹ le ³ s	eme lih	ka ¹ ne ¹ le ³ s
48	belly	sapa ²¹ w	nya(o)	¹ na(o)	na	¹ na(o)
49	neck	ko ¹² k	ga ¹ len ka ¹ bay(o)	ga ¹ le ka ¹ ri(o)	deli	¹ kolo ³ ka ¹ ba(o)
50	breast	su ³	sus	¹ su ³ s	suh	¹ su ³ s
51	heart	lo ²¹ y	ay pu(o)	pa ¹ pyo ³	ay pu	¹ ga ³ ka ¹ pyo
52	liver	ta ²¹ y	a) ka ¹ mokoto (lit.) b) lu(o) (seat o.emotion)	¹ lati ¹²	---not recorded---	¹ lati ³ (lit.) / ¹ lo ³ n (seat of emotion)
53	drink	n-ani ²¹ m	l-i ¹ nim	¹ w-ini ³ m	l-enim	¹ w-ini ³ m

WORDLISTS OF RAJA AMPAT LANGUAGES

English	Matbat	Biga	Misool Ma ¹ ya	Butleh (Fiawat)	Salawati Ma ¹ ya
54 eat a) intr. b) tr.	a) n-a ²¹ pon b)n-a ²¹	a) l-a ¹ pon b) l-a	a) w-a ¹ po ¹² n b) w-a	a) l-aw b) l-a	a) w-a ¹ po ¹² n b) w-a
55 bite	n-a ²¹ t	l-a ¹ ut	w-aka ¹ o ¹² t	l-ewot	w-aka ¹ o ¹² t
56 see	n-e ³ ŋ/na ²¹ w	l-em	¹ w-e ¹² m	l-em / l-ehton	¹ w-e ¹² m
57 hear	no ⁴¹ ŋ	do ¹ no	¹ do ¹² n	l-ehdon	¹ do ¹² n
58 know	n-u ²¹ n	l-un(o)	¹ w-un(o)	l-un	¹ w-un(o)
59 sleep	n-e ⁴¹ n	l-e ¹ nef	¹ w-ene ¹² f	l-ene	¹ w-ene ³ f
60 die	ma ¹² t	mat	¹ ma ¹² t	mat	¹ ma ¹² t
61 swim	la ³ s	l-as	¹ w-a ¹² s (< Matbat?)	l-ah	w-a ¹ u ³ n
62 fly	ni ¹ p	l-o ¹ bo	¹ w-opo ¹²	l-op	¹ w-opo ³
63 walk	bo ²¹ (cl. III)	tag	¹ da ¹² g	ta	¹ da ¹² k
64 come	bo ³ t (cl.IV)	bot	¹ bo ³ t	but	¹ bo ³ t
65 lie down	--- unknown ---	--- unknown ---	--- unknown ---	--- unknown ---	w-aka ¹ lyo ³
66 sit	ho ¹²¹ l (cl. IV)	l-a ¹ bay	¹ solo ¹² n	l-ebay	¹ solo ³ n
67 stand	n-o ¹²¹	l-a ¹ wul	¹ w-oso ¹² l	l-ohol	¹ w-oso ³ l
68 give	be ²¹ (cl. III)	ten(o)	¹ be(o)	bi	¹ be(o)
69 say	fu ²¹	¹ bitin(o)	¹ bas(o)	l-ewe	¹ bas(o)
70 sun, day	la ¹²¹	mali ¹ ti	¹ lyasa ¹² n	yahan	¹ lasa ³ n
71 moon	na ⁴¹	pit	¹ pi ¹² t	pit	¹ pi ¹² t
72 star	kamo ¹² w	kala ¹ mo	to ¹ i ¹² n	tun	tu ¹ i ³ n
73 water	yi ⁴¹	wey	¹ waya ¹²	Wey	¹ waya ³
74 rain	na ¹	dim	¹ goli ¹² m	jelum	¹ guli ³ m
75 stone	pa ¹² t	ka ¹ pat	ka ¹ pa ¹² t	epat	ka ¹ pa ¹² t
76 sand	ye ³ n	len	¹ le ¹² n	len	¹ le ¹² n

	English	Matbat	Biga	Misool Ma'ya	Butleh (Fiawat)	Salawati Ma'ya
77	ground	ba ³ t	ga ¹ gu	'ba ¹² t	bəla	'ba ¹² t
78	cloud	ya ¹² ŋ	met	'me ¹² t	mit	'me ¹² t
79	smoke	ba ²¹ ŋ	ka ¹ plas	'la ¹² s	eplah	'la ¹² s
80	fire	ya ³ p	lap	'la ¹² p	lap	'la ¹² p
81	ashes	sapa ⁴¹ nsi / samyo ⁴¹ ypu	ka ¹ lap	ga ¹ la ¹² p	alap	ga ¹ la ¹² p
82	red	ka ³ la ³ n	ma ¹ me	ma ¹ me ¹²	meme	ma ¹ me ³
83	green/blue	bla ¹² w	ba ¹ la	ma ¹ la ³	melaw	ma ¹ la ³
84	yellow	flu ¹² ŋ	kameni ¹ nis	kame ¹ nini ³ s	menenih	ka ¹ mini ³ s
85	white	bu ³	ma ¹ bus	'bu ³ s	mehbuh	'bu ³ s
86	black	kabi ¹² t	ma ¹ bis	mat ¹ mete ¹² m	mehbih	mat ¹ mete ³ m
87	night	ka ¹ m	maŋ ¹ gam	ma ¹ le ¹²	melim	ma ¹ le ¹²
88	hot	pla ¹²	bi ¹ nis	'bini ¹² s	benih	'bini ³ s
89	cold	lo ¹² t	kabu ¹ tu	ka ¹ bloti ¹²	eblut	ka ¹ bluti ³
90	full	fo ³ n	fon	'fo ¹² n	fon	'fo ¹² n
91	new	wa ³ w	gala ¹ wa	gala ¹ wa ¹²	dewaw	gala ¹ wa ¹²
92	good	fi ³	fi	'fi ³	fiy	'fi ³
93	round	sapu ⁴¹ lu ¹² y	baybu ¹ lu	bal ¹ buli ³	popohul	kas ¹ pupu ³ l
94	dry	mo ¹² w	magi ¹ hi	'mete ¹² n	meten	'mete ³ n
95	no a) no, b) not	a) do ²¹ po b) po ²¹	sa ¹ po	sa ¹ po ¹²	a) hanpo b) po	sa ¹ po ¹²
96	kill	bu ³ n	bun	'bu ³ n	bun	'bu ³ n
97	burn a) intr. 3S b) trans.	a) pa ³ n b) ta ²¹ m	a) n-a ¹ mat b) l-agi ¹ nim	a) ny- ¹ ama ¹² t b) wa ¹ gini ³ m	b) l-e?lah	a) ny- ¹ ama ³ t

	English	Matbat	Biga	Misool Ma'ya	Butleh (Fiawat)	Salawati Ma'ya
98	road	ma ⁴¹	li ¹ lin	'lili ¹² n	lelin	'lili ³ n
99	mountain	he ³ l	yel	'ye ³ l	deʒal	'ye ³ l
100	name	na ²¹ n	nan	'nasa ¹² n	nahan	'nasa ³ n
101	shoulder	ba ¹² ŋ	paka ¹ di(o)	ka ¹ pya ka ¹ ri(o)	e ¹ pa ri	ka ¹ pya ka ¹ ri(o)
102	lip	pata ²¹ me ²¹ y	sa ¹ mo ka ¹ in(o)	'gal ka ¹ in(o)	hemo eney	'gal ka ¹ in(o)
103	a) finger / b) toe / both	ŋa ²¹ l	a) ka ¹ na ko b) ka ¹ i ko	'ko ¹² p / ka ¹ ne ¹ kop(o)	eme kop	ka ¹ ne ¹ kop(o)
104	pig	wa ³ w	nyok	'bo ³	bu	'bo ³
105	hole	ga ¹ w	go	ka ¹ le ¹² p	əlep	ka ¹ le ¹² p
106	a) betel leaf (M. biji sirih) b) areca nut (M. pinang)	a) na ¹ n b) mo ⁴¹ n	a) u ¹ tum b) gey	a) 'nyana ¹² b) kama ¹ ʃu ³	a) wotum	a) 'nya ¹² n b) kam ¹ ʃu ³
107	banana	ya ³ w	tal	'tala ¹²	tal	'tala ³
108	house	de ³	um	'u ³ m	now	'u ³ m
109	grass	tu ⁴¹ / kai ¹²	ka ¹ i	ka ¹ i ³	əyey	ka ¹ i ³
110	three	to ³ l	tol	'to ³ l	tol	'to ³ l
111	four	fa ³ t	fat	'fa ¹² t	fat	'fa ¹² t
112	five	li ³ m	lim	'li ³ m	lim	'li ³ m
113	six	no ¹² m	wo ¹ nom	'wono ¹² m	wonom	'wono ³ m
114	wind	wu ⁴¹ / wo ⁴¹	mo ¹ ro	'moro ¹²	mor	'moro ³
115	crocodile	mo ⁴¹ k	if	'wi ¹² f	wih	'wi ¹² f
116	worm a) parasite in human b) other	a) hu ⁴¹ b) ige ¹ y	a) u b) ga ¹ gu a ¹ mat(o) / doloha ¹ ya (sea worm)	a)&b) a ¹ gla ¹² t b) dulu ¹ hai (sea worm)	a)eyu b)lelon	a)gara ¹ to ¹² l b) 'kok 'ba ¹² t (worm earth)

	English	Matbat	Biga	Misool Ma'ya	Butleh (Fiawat)	Salawati Ma'ya
117	thunder	na ¹ tu ¹²¹	lo'lo	'lolo ¹²	yeʔut	'lolo ³
118	lightning	we ⁴¹ t / be ³ l	waya'ban	ma'lyama ¹² n	tepyep	ma'lyaba ³ n
119	today	la ¹²¹ ino	man'yan ene	'lyasan ne	yahan eme	'lasan 'gine
120	forest	ha ³ y lamo ³ l 'lit. tree interior'	ay lo 'lit. tree interior'	'ga ³ 'lol(o) 'lit. wood interior'	ay lo 'lit. tree interior'	'ga ³ 'lol(o) 'lit. wood interior'
121	village	nu ³	pnu	'pnu ³	penuw	'pnu ³
122	frog	iti ³ k	wiŋawa'la	ka'wya ¹² l	ewyal	ka'lamʃi ³ k
123	sweat	sabo ¹² t	ba'bos	mas'masa ¹²	mesəbot	mas'masa ³ / ma'ʃobo ³ t
124	butterfly	bi ³ mbo ¹²¹ mpu / wa ³ bi ³ m	kalabu'bun	kala'byobo ¹² n	karobum	kala'byobo ³ n
125	land turtle	sabe ¹ n	a) kala'bin	a) ka'nya ¹² t	a) enyat	a) 'pe ³ k
	sea turtle	fe ³¹ n	b) fin	b) 'fe ³ n	b) fin	b) 'fe ³ n
126	fly (insect)	kala ¹² ŋ	ba'ni	wara'le ¹²	Benyuw	wara'le ³
127	snake	ko ³ k	kok	'ko ¹² k	ko	'ko ¹² k
128	they	hafo ²¹	aba'na	'sia	hane	'sia
129	wet	sano ¹ m	ka'fya	ma'lo ¹² m / ma'lomo ¹² / ta'bya ¹² s	melom	ma'lo ¹² m
130	heavy	mo ¹ n	ma'sun	'mpata ¹² n	Meson	'pata ³ n
131	coconut a) k.o. tree b) fruit of	a) nu ¹ b) nu ¹ i ge ²¹ l	a) ni b) ni i pu(o)	a) 'nu ¹²	a) nyuw	a) 'nu ³ / 'nu ¹²
132	run	bawo ²¹ (cl. III)	se'ro	'siti ¹²	tit	'siti ³
133	sago a) tree, b) food	a) le ⁴¹ n b) ni ¹²	a) bi b) ka'nan	a) 'bi ³ b) ga'ni ³	a) bi	a) 'bi ³ b) ga'ni ³

WORDLISTS OF RAJA AMPAT LANGUAGES

A.3. Wordlists collected on Waigeo: Laganyan, Wauyai, Kawe, Ambel, plus Salawati Ma'ya for comparison

	English	Salawati Ma'ya	Laganyan	Wauyai	Kawe	Ambel
1	I	'ene	'yene	'yene	'yene	yene
2	you (sg.)	'awa	'awa	'awa	'wawa	awa
3	a) we (incl.) b) we (excl.)	a) 'akne b) 'amne	a) 'itne b) 'amne	a) 'titne b) 'am(n)e / am'fat(a)	a) 'tit(n)e / ta'fat(a) b) 'am(n)e / am'fata	a) isne b) amne
4	this	'gine	'gine	'gine	'gine	wane
5	that	'gia	gi(a)	gi(a)	ga	wapa
6	who	mi'sa	mat sa'gya 'person what'	mat sa'gya 'person what'	mat sa'gi 'person what'	metapa
7	what	'fisa	(an) sa'gya '(thing) what'	(an) sa'gya '(thing) what'	(an) sa'gi '(thing) what'	letalapa
8	all	ba'ʃe ³ f	ba'sef	ba'sef	be'sef	waybeyto
9	much	'mo ¹² t	'mot[o]	'mot[o]	'mot[o]	mabu
10	one	ka'te ¹² m / 'aksa / 'sa	a'tem	ka'tem	a'tem	kitem
11	two	'lu ³	lu	lu	lu	low
12	big	pa'le ³	pa'le	pa'le	pa'le(y)	anlal
13	long	ma'la ¹² s	ba'lah	ba'la	ba'la(w)	amaw(o)
14	small	ga'na ¹² n	ga'nan	ga'nan	ga'nan	amiŋki
15	woman	'pi ³ n	pin	pin	pin	bin
16	man	'ma ¹² n	'man[a]	'man[a]	'man[a]	man
17	a) person b) people	a)'mat b) mu'tumol(o)	a)mat b)ma'tumol(o)	a)mat b)ma'tumol(o)	a)mat b)ma'tumol(o)	met

	English	Salawati Ma'ya	Laganyan	Wauyai	Kawe	Ambel
18	fish	'do ³ n	dun	dun	'in[i]	dun
19	bird	'mini ³	'min[i]	'min[i]	ta'pyop[o]	mani
20	dog	ka'ble ³	a'bli	ka'bli	a'bli	ayi
21	louse	'u ³ t	wut	wut	wut	ut
22	tree	'ai(o)	way(o)	(ga) way(o)	way(o)	ay
23	seed	ka'yas(o)	la(o) / a'yah(o)	la(o)	la(o)	anantanim
24	leaf	ka'lun(o)	a'lun	ka'lun	a'lun	kokanu
25	root	ka'wat(o)	a'hat(o)	ka'wat	a'wat(o)	ekawak(i)
26	bark	'ga ³ ka'in(o)	ga a'in(o)	ga ka'in(o)	ga a'in(o)	ekani
27	skin a) human b) animal	a)ka'ini ³ b)ka'in(o)	a'it	ka'it	a'it	a)&b) irip(i)
28	flesh, meat, fruit	'wana ³ t	a'wanat	kawa'nat	awa'nat	wanat(i)
29	blood	'lomo ³ s	'lomoh	'lomo	lyaf	lomo
30	bone	ka'bo ¹² m	a'bom	ka'bom	a'bom	kabom
31	a) animal fat b) oil	a)ma'na ³ b) ma'ɟulu ³	a) ma'na b) ma'ɟul[u]	a) ma'na	a) ma'na	a) ialew(i) b) milik
32	egg	'to ¹² l	'tol[o]	'tol[o]	'tol[o]	talo
33	horn	'tandu ³ (<M.)	'tandu (<M.)	ka'ut ka'san	tan'duk (<M.)	--- unknown
34	tail	ka'yu(o)	a'yu(o)	ka'yu(o)	a'yu	gale(y)
35	feather	ka'lun(o)	ap'nuni	kap'nun	ta'pla	kaprun
36	human hair a) head, b) body	a) 'plya ³ b)ka'nyunu ³ t	a) ta'plya b) ab'tun	a)&b) ta'pla	a) ta'pla b) ga'tum	a)pya b) kaprun
37	head a) lit. b) fig.	a) ka'ut(o) b) ka'u ³ t	a'sap(o)	ka'ut	a'ut sap(o)	kagalan

	English	Salawati Ma'ya	Laganyan	Wauyai	Kawe	Ambel
38	ear	ta ¹ na(o)	ta ¹ na(o)	ta ¹ na(o)	ta ¹ na(o)	talamtum
39	eye	¹ ta(o)	ta abul(o)	ta bul(o)	ta bul(o)	taʒi
40	nose	sa ¹ gul(o)	sa ¹ gul(o)	(ka ¹ nya) ka ¹ sum(o)	a ¹ nyu(o)	sun
41	mouth	¹ gal(o)	gal(o)	gal(o)	gal(o)	ga(y)
42	tooth	ka ¹ lif(o)	a ¹ lif(o)	ka ¹ lif	a ¹ lif(o)	wali
43	tongue	¹ ara(o)	hal(o)	wal(o)	wal(o)	ware(y)
44	nail	ka ¹ si ³ p / ka ¹ ʃi ³ p	a ¹ seb(o)	ka ¹ ʃeb(o)	a ¹ seb(o)	kabe
45	foot	ka ¹ ne ¹ pa ¹² p	a ¹ ne kat(o)	¹ kam[a]	kat(o) / kam	katon bat
46	knee	ka ¹ ne ka ¹ puk(o)	a ¹ ne a ¹ puk(o)	ka ¹ ne ka ¹ puk(o)	kam a ¹ puk(o)	tatigil (bat)
47	hand	ka ¹ ne ¹ le ³ s	a ¹ ne kop(o)	gil(o)	kop(o)	kapyan(i)
48	belly	¹ na(o)	a ¹ nyay(o)	ka ¹ nyay(o)	a ¹ nyay(o)	nyay
49	neck	¹ kolo ³ ka ¹ ba(o)	a ¹ lu a ¹ bay(o)	ka ¹ lu ¹ bay(o)	a ¹ lu ¹ lay(o)	kakon
50	breast	¹ su ³ s	¹ tut[u]	su	su	su
51	heart	¹ ga ³ ka ¹ pyo	malam ¹ pyu	ga ka ¹ pyu(o)	ta ¹ pyuw	yoy
52	liver	¹ lati ³ (lit.) / ¹ lo ³ n (seat of emotion)	¹ lati	b) lu (emo.)	la ¹ te(y)	latey
53	drink	¹ w-ini ³ m	¹ w-inim	dum	dum	l-anum
54	eat	a) intrans., b) trans.	a) w-a ¹ pon b) w-a	a) a ¹ pon b) w-a	a) a ¹ pon b) w-a	a) l-anan b) l-ey
55	bite	w-aka ¹ o ¹² t	a ¹ ot[o]	a ¹ ot[o]	a ¹ ot[o]	l-asak
56	see	¹ w-e ¹² m	w-em	w-em	a ¹ na /w-em	l-em
57	hear	¹ do ¹² n	¹ don[o]	¹ don[o]	¹ don[o]	l-un
58	know	¹ w-un(o)	w-un(o)	w-un(o)	w-un(o)	

	English	Salawati Ma'ya	Laganyan	Wauyai	Kawe	Ambel
59	sleep	'w-ene ³ f	'w-enef	'w-enef	'w-e'nef	l-ane
60	die	'ma ¹² t	mat	mat	mat	la-mat
61	swim	w-a'u ³ n	w-ah	w-a	'w-un[u]	la
62	fly	'w-opo ³	'w-op[o]	'w-op[o]	'w-op[o]	l-apo
63	walk	'da ¹² k	dag	dag	dag	la-tan
64	come	'bo ³ t	but	but	but	la-dok
65	lie down	w-aka'lyo ³	w-aba'lyoy(o)	a'bloy[o] / du	du (see notes)	--- unknown
66	sit	'solo ³ n	to'lon	to'lon	to'lon	la-katon
67	stand	'w-oso ³ l	'w-ohol	w-ol	w-ol	l-ol
68	give	'be(o)	bi(o)	bi(o)	ten(o)	la-bi
69	say	'bas(o)	ba	ba(o)	ba	la-bini
70	sun, day	'lasa ³ n	lya'han	lan	yan	laynta(y)
71	moon	'pi ¹² t	pit	pit	pit	to ^w n
72	star	tu'i ³ n	a'lo	tun	tun	kalo
73	water	'waya ³	'way[a]	'way[a]	'way[a]	we
74	rain	'guli ³ m	gu'lum	gu'lum	gu'lum	mey
75	stone	ka'pa ¹² t	a'pat	ka'pat	a'pat	katin
76	sand	'le ¹² n	a'len	len	len	layn
77	ground	'ba ¹² t	a'bat	ka'bat	a'bat	bat
78	cloud	'me ¹² t	met	met	met	mandep
79	smoke	'la ¹² s	a'bli	ka'bli	la'bi	bi
80	fire	'la ¹² p	lap	lap	lap	lap
81	ashes	ga'la ¹² p	ga'lap	ka'cuf / ga'lap	a'bif[i]	lagalap

	English	Salawati Ma'ya	Laganyan	Wauyai	Kawe	Ambel
82	red	ma ¹ me ³	tal ¹ me	me	me	antami
83	green/blue	ma ¹ la ³	ma ¹ la	ma ¹ la	ma ¹ la(o)	ambyau
84	yellow	ka ¹ mini ³ s	ami ¹ ni	kami ¹ ni	mageni ¹ ni	amani
85	white	'bu ³ s	buh	bu	bu ¹ su / bu	ambu
86	black	mat ¹ mete ³ m	matme ¹ tem	matme ¹ tem	am ¹ gum[u]	amatem
87	night	ma ¹ le ¹²	madyo ¹ rom / ma ¹ le ("more refined")	madyo ¹ rom / ma ¹ le ("more refined")	madyo ¹ rom	gam
88	hot	'bini ³ s	bi ¹ ni	bi ¹ ni	bi ¹ ni	amari
89	cold	ka ¹ bluti ³	mari ¹ rin	mari ¹ rin	mari ¹ rin	kabyot
90	full	'fo ¹² n	fon	--- not recorded---	fon	anhon
91	new	gala ¹ wa ¹²	gal ¹ wa	gal ¹ wa	ga ¹ wa	ambabo
92	good	'fi ³	fi	fi	fi	ahey
93	round	kas ¹ pupu ³ l	pampa ¹ lan	kawu ¹ li	awu ¹ li	aŋkapupur
94	dry	'mete ³ n	me ¹ ten	me ¹ ten	me ¹ ten	ame
95	no a) no, b) not	sa ¹ po ¹²	ha ¹ po	po	po	po
96	kill	'bu ³ n	bun	bun / fal ¹ pun	bun	buni
97	burn a) intr. 3S b) trans.	a) 'ny-ama ³ t	a) nya ¹ mat b) fanamat	a) nya ¹ mat b) w-asa ¹ blay	a) nya ¹ mat b) a ¹ blay	a) anan b) l-asabyay
98	road	'lili ³ n	li ¹ lin	--not recorded--	li ¹ lin / ta ¹ tel[e]	can (path)
99	mountain	'ye ³ l	wo ¹ lon / yil	yil	yil	il
100	name	'nasa ³ n	na ¹ han	nan	nan	gayn
101	shoulder	ka ¹ pya ka ¹ ri(o)	a ¹ pya pop(o)	ka ¹ pya pop(o)	a ¹ pya a ¹ pli(o)	pupun
102	lip	'gal ka ¹ in(o)	gal a ¹ it(o)	gal ka ¹ it(o)	gal a ¹ it(o)	kanin

	English	Salawati Ma¹ya	Laganyan	Wauyai	Kawe	Ambel
103	a) finger / b) toe / both	ka ¹ ne ¹ kop(o)	a ¹ ne a ¹ cay(o)	ka ¹ cay(o)	a) kop a ¹ ut[u] b) kat a ¹ ut[u]	katontin
104	pig	'bo ³	bo	bo	ma ¹ re(y)	kayaw
105	hole	ka ¹ le ¹² p	a ¹ lep[e]	ka ¹ lep[e]	lop	dokow
106	a) betel fruit (M. <i>biji sirih</i>) b) areca nut (M. <i>pinang</i>)	a) 'nya ¹² n b) kam ¹ ʃu ³	a) nyan[a] b) am ¹ cu	a) nyan[a] b) kam ¹ cu	a) 'nyana b) ma ¹ cu	a) nyan b) ʃey chalk: ahar
107	banana	'tala ³	'tal[a]	'tal[a]	'tal[a]	tal
108	house	'u ³ m	wum	wum	um	now
109	grass	ka ¹ i ³	a ¹ nyum[u]	ka ¹ i	a ¹ i	abris (< Biak)
110	three	'to ³ l	tul	tul	tul	tul
111	four	'fa ¹² t	fat	fat	fat	ʔat
112	five	'li ³ m	lim	lim	lim	lim
113	six	'wono ³ m	wo ¹ nom	wo ¹ nom	wo ¹ nom	wanom
114	wind	'moro ³	'mor[o]	'mor[o]	'mor[o]	moro
115	crocodile	'wi ¹² f	wif	yif	aŋ ¹ gaf	laŋkaway
116	worm a) parasite in human, b) other	a)gara ¹ to ¹² l b) 'kok 'ba ¹² t (worm earth)	a)&b) ga ¹ lah ¹ tol[o]	a)&b) ga ¹ lat ¹ lol[o]	a)&b) gala ¹ tol[o]	a) kaci b) baʃolow
117	thunder	'lolo ³	'lol[o]	'lol[o]	'lol[o]	lalo
118	lightning	ma ¹ lyaba ³ n	lab ¹ leb	lab ¹ leb	malya ¹ man	lalew
119	today	'lasan ¹ gine	lyaha ¹ ŋin	lan ¹ gine	yan gin	lanyan wane
120	forest	'ga ³ 'lol(o) 'lit. wood interior'	ga lol(o) 'lit. wood interior'	ga lol(o) 'lit. wood interior'	ga lo 'lit. wood interior' / a ¹ re lo	ay lo(y) 'lit. tree interior'

	English	Salawati Ma'ya	Laganyan	Wauyai	Kawe	Ambel
121	village	'pnu ³	nu	nu	nu	kaliw
122	frog	ka'lamʃi ³ k	kata'yal[a]	kat'wal[a]	akco'rok	maŋkyaw
123	sweat	mas'masa ³ / ma'ʃobo ³ t	manyo'bot	manyo'bot	manyo'bot	mabot
124	butterfly	kala'byobo ³ n	abyo'bon	kamla'mar	abyo'bon/ labyo'bon	kababat
125	land turtle	a) 'pe ³ k	a) big	a) at'big	a) at'big	a) maŋgin
	sea turtle	b) 'fe ³ n	b) fin	b) fin	b) fin	b) φen
126	fly (insect)	wara'le ³	la'le	de'le	de'le	lan
127	snake	'ko ¹² k	kok	kok	kok	lemat
128	they	'sia	'hia	ha'fat(a) / 'sia	ha'fat(a) / 'si(a)	sia
129	wet	ma'lo ¹² m	ba'lom[o]	ba'lom[o]	ba'lom[o]	amasut
130	heavy	'pata ³ n	mpa'tan / ma'ʃon[o]	ampa'tan	apya'tan	amon
131	coconut a) k.o. tree b) fruit of	'nu ³ / 'nu ¹²	nu	--not recorded--	nu	a) ko ^w t b) ko ^w t i kapyuy
132	run	'siti ³	'tit[i]	'tit[i]	'tit[i]	l-ati
133	sago a) tree, b) food	a) 'bi ³ b) ga'ni ³	a) bi b) ga'ni	a) bi b) ga'ni	a) bi b) ga'ni	a) bey b) cun